

04

SEASON 41 עונה 41

2024 **הקאמרטה**  
2025 **הישראלית ירושלים**  
מנהל מוזיקלי: אבנר בירון



A JOURNEY WITH A VIOLIN / מסע עם כינור

# מסע A JOURNEY עם כינור WITH A VIOLIN

פול גודוויין מנצח (בריטניה) Paul Goodwin conductor (Britain)  
גיא בראונשטיין כינור Guy Braunstein violin

**אנטון ארנסקי (1861-1906)** Anton Arensky (1861-1906)  
וריאציות על נושא מאת צ'ייקובסקי, Variations on a theme by Tchaikovsky,  
אופ' 35א (15') op. 35A (15')

Theme - Moderato | Var. I - Un poco più mosso | Var. II - Allegro non troppo |  
Var. III - Andantino tranquillo | Var. IV - Vivace | Var. V - Andante | Var. VI - Allegro con spirito |  
Var. VII - Andante con moto | Coda - Moderato

**וולפגנג אמדיאוס מוצרט (1756-1791)** Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)  
קונצ'רטו לכינור מס' 3 בסול מז'ור, ק' 216 (24') Violin Concerto no. 3 in G major, K. 216 (24')  
Allegro | Adagio | Rondeau - Allegro - Andante - Allegretto - Tempo I

הפסקה Intermission

**רוברט שומן (1810-1856)** Robert Schumann (1810-1856)  
שלוש רומנסות, אופ' 94, Three Romances, op. 94,  
בעיבוד לכינור ולכלי קשת (12') arr. for violin & strings (12')  
לא מהיר | פשוט, אינטימי | לא מהיר Nicht Schnell | Einfach, innig | Nicht Schnell

**יוזף היידן (1732-1809)** Joseph Haydn (1732-1809)  
סימפוניה מס' 83 בסול מינור, "התרנגולת" (24') Symphony no. 83 in G minor, "La poule" (24')  
Allegro spiritoso | Andante | Menuet & Trio, Allegretto | Finale - vivace

**28.1**  
תיאטרון  
ירושלים  
JERUSALEM  
THEATRE  
תלשי | 20:00 | תו

**27.1**  
אלמא  
זכרון יעקב  
ELMA  
ZICHRON YAAKOV  
שני | 20:00 | מו

**26.1**  
מכון ויצמן  
רחובות  
WEIZMANN INS.  
REHOVOT  
ראשון | 20:00 | שו

**24.1**  
מוזיאון תל אביב  
לאמנות  
TEL AVIV  
MUSEUM OF ART  
שישי | 13:00 | פרי

**23.1**  
מוזיאון תל אביב  
לאמנות  
TEL AVIV  
MUSEUM OF ART  
תלשי | 20:00 | תו



סירקו את הקוד והצטרפו  
לקבוצת הוואטסאפ  
השקטה לעידכונים  
והטבות בלעדיות





**גיא בראונשטיין** נולד בישראל והחל לנגן בכינור בהיותו בן שבע. עם מוריו נמנים חיים טאוב, גלן דיקטרוב ופנחס צוקרמן. מגיל צעיר היה סולן עם תזמורות בעלות שם כגון הפילהרמונית הישראלית, תזמורת שירות השידור של פרנקפורט, התזמורת הסימפונית של בוסטון, תזמורת פילהרמוניה והתזמורת הפילהרמונית של ברלין, באולמות כגון מרכז ברביקן בלונדון, אלטה אופר בפרנקפורט, קרנגי בניו יורק, קונצרטחבאו באמסטרדם וטוהאלה בציריך. בשנת 2000 התמנה גיא בראונשטיין לקונצרטמייסטר (הכנר הראשי) הצעיר אי-פעם בתזמורת הפילהרמונית של ברלין, משרה שעזב ב-2013 כדי להתמקד בנתיבים נוספים בקריירה: ניצוח, עיבוד ונגינת סולו ומוזיקה קאמרית. בשנים 2003-2007 גיא בראונשטיין שימש פרופסור באוניברסיטה לאומנויות בברלין (UDK) ומ-2006 הוא מנהלו המוסיקלי של פסטיבל רולנדסק בגרמניה. החל משנת 2018, הקלטותיו של גיא יוצאות לאור בחברת "פִּינְטוֹן", בהן עיבודיו ליצירות צ'ייקובסקי ויצירות מקוריות מאת המלחין עם התזמורת הסימפונית של הביביסי, אלבום שזכה לשבחי הביקורת וכן עמד בראש המצעד הקלאסי באתר אמזון. גיא סולן ונגן מוזיקה קאמרית נלהב, ששיתף פעולה עם מוזיקאים בהם זובין מהטה, קלאודיו אבאדו, מיצוקו אוצ'ידה, מרתה ארחריץ', אייזק שטרן וסר סיימון ראטל; הוא ניגן רסיטלים לכינור ולפסנתר עם דניאל ברנבוים, מרתה ארחריץ', יפים ברונפמן ומאוריצי פוליני. גיא מנגן בכינור מעשה ידי פרנצ'סקו רוג'רי (1679).



**פאול גודווין** ממצג ביצוע תקופתי עם נגינה מסורתית בתזמורת וטוֹוֶה תוכנית קונצרטים מגוונות ובעלות מעוף. לקריירת הניצוח שלו קדמו שנים רבות של נגינת סולו באבוב בארוק; לאחר מכן ניצח על התזמורת הפילהרמונית של הביביסי, הפילהרמונית של רוטרדם ושטוקהולם, הסימפוניות של ברמינגהם, מוסקווה, סן פרנסיסקו וושינגטון די-סי, התזמורת הקאמרית הסקוטית והקאמרית של סנט פול, התזמורות הלאומיות של בלגיה, ספרד ופולין ותזמורת קונצרטאהוס ברלין. משך עשור היה מנהלו המוזיקלי של פסטיבל באך בכרמל, דרומית לסן פרנסיסקו. שנים רבות היה מנצח משנה של כריסטופר הֶוּגוּד, המייסד והמנצח הראשי בתזמורת האקדמיה למוזיקה עתיקה בקיימברידג'. גודווין הקליט מוזיקת מקהלה מאת שיץ ושני תקליטורים מיצירות ג'ון טאוונר, שהיו מועמדים לפרסי גראמי. בשש שנותיו בתפקיד המנצח הראשי בתזמורת הקאמרית האנגלית, גודווין שיתף פעולה עם הכנר ג'ושוע בל, הפסנתרנית מריה ז'ֶ'אָאוּ פֶּיֶרֶש, הזמרת קירי טֶה קאנאוה והצל'ן מסטיסלב רֶ'וֹסְטְרוֹפּוֹבִיץ'. ב-2007 בחרה עיריית האלה, עיר הולדתו של הנדל, להעניק לגודווין עיטור כבוד על תרומתו רבת-השנים לביצוען של יצירות המלחין. גודווין מייחס חשיבות רבה לקידום מיזמים לנוער שוחר מוזיקה: הוא הרבה לעבוד עם תזמורות נוער בספרד, בהולנד, בגרמניה, באיטליה ובישראל (הפילהרמונית הצעירה). זוהי הופעתו הרביעית עם הקאמרטה.

## על היצירות

**אנטון ארנסקי** למד אצל רימסקי־קורסקוב בקונסרבטוריון סנקט פטרבורג וב-1882 הוזמן ללמד בקונסרבטוריון מוסקווה, שם כגש את צ"ייקובסקי והושפע מסגנונו. ארנסקי חיבר את הרביעייה לכינור, לוויללה ולשני צ'ל', אופ' 35 ב-1894; הפרק השני מציג וריאציות על השיר "אגדה" מתוך שירי ילדים, אופ' 54 מאת צ"ייקובסקי - שנפטר ב-1893. האבל על מותו של צ"ייקובסקי משתקף במצלול העשיר והכהה המתקבל מבחירת המלחין לשלב צ'לו שני. השיר משמש נושא לשבע הווריאציות בפרק השני, ההולכות ומתרחקות מהמקור תוך שינויי מקצב והרמוניה; הקודה שבה אל הנושא המקורי בגוון מלנכולי. היום נאזין לרביעייה בנוסח לתזמורת כלי קשת, אופ' 35א.

**מוצרט** בן ה-19 חיבר קונצ'רטו לכינור ולתזמורת מס' 3 בספטמבר 1775 בזלצבורג. כמו אל הפסנתר, למוצרט היה קשר בלתי אמצעי לכינור, כלי שבילדותו ניגן בו בהדרכת אביו ובהמשך חיבר לו סונטות וקונצ'רטי. נראה שאת הקונצ'רטו מוצרט חיבר לכנר אנטוניו ברוֹנְטִי, שפעל בזלצבורג, אך גם ניגן אותו בעצמו. בפרק א' אחרי פתיחה קצרה וטובת מזג בנושא הראשון ומעבר קצר בכלי הקשת הנמוכים, האבובים והקרנות משמיעים את הנושא השני. הכינור נכנס בנושא הראשון בתוספת הרחבות, קישוטים ורעיונות חופשיים. לאחר חטיבה במינור שפוחת הסולן, האבובים משמיעים את הנושא השני. הסולן שב לחומר מתחילת הפרק ומנגן מול התזמורת עד לקודה המסכמת את הפרק. פרק ב' רב הבעה, בסולם הדומיננטה (רה מז'ור) בצורת ארְיָה. הכינור נכנס בהמשך לקו התזמורתי ומאלתר עליו. בפרק ג' נושא רונדו במשקל שלוש שמיניות. הכינור נכנס בנושא חדש ומפתח אותו בין הרונדו התזמורתי החוזר ונשנה. חלק האנדנטה נוגה, במשקל מרובע; האלגרטו שב למז'ור, הכינור מנגן בנוסח

כפרי, הנשפנים חוזרים לנושא ובה בעת הסולן מנגן שלישונים מהירים. לאחר חזרת הרונדו והחומר המוכר, האבובים והקרנות מסיימים בצלילים קצביים ובקו עולה.

**רוברט שומן** נודע בין השאר בקטעי אופי קצרים: שירים, קטעי פסנתר ויצירות קאמריות לכלי בליווי פסנתר; ב-1849 חיבר יצירות קאמריות המבליטות את כלי הנשיפה, המשמשים אמצעי הפקה דמוי קול אנוש. לטווח ההבעה של הפסנתר הוסיף מצלולים חדשים, קווים מלודיים עשירים ותנועה קונטרפונקטית: אדאג'ו ואלגרו לקרן (עם אפשרות לכינור או לצ'לו), אופ' 70, קטעי פנטזיה לקלרנית (או כינור או צ'לו) - אופ' 73 ושלוש הרומנסות לאבוב (או כינור, או קלרנית, או צ'לו) - אופ' 94, האחרונות שימשו מתנת חג המולד 1849 מרוברט לקלרה שומן. יחד עם הסולן, את תפקיד הפסנתר יממשו היום קשתני הקאמרטה.

**היידן** חיבר את הסימפוניה מס' 83 ב-1785, חלק מסימפוניות פריז מאת המלחין, שהוזמנו לקונצרטים בבירת צרפת ונוגנו שם בפעם הראשונה. כבסימפוניות אחרות שלו, לא היידן הוא שבחר את הכותרת "התרנגולת" - לתיאור בעלת הכרובולת המקרקרת (או מנקרת זרעונים) בנושא השני. בפרק א' הנושא הראשון קצבי ודרמטי ולעומתו נושא ה'תרנגולת' משעשע ומגושם: בכינורות צלילים מקושטים והאבוב (החליל לאחר מכן) משמיע צליל קבוע על המקצב המנוקד. בפיתוח הממושך רגעי דרמה בכלי הקשת הנמוכים - לפני שחוזרים הנושאים המוכרים (עם עצירה טיפוסית של היידן, המהתל בציפיות המאזינים). נושא פרק ב' האיטי מושתת על צליל בודד חוזר תוך דו־שיח בין קבוצות כלי הקשת. בפרק ג' מנואט המתחיל באוניסון; בטריו קו קישוטי וקליל של החליל, הממשיך גם אל פרק ד' - הפינאלה ועובר לאבובים. תנועה מתמדת, עם עצירות היידיניות בלתי צפויים, מובילה אל סיום היצירה בסולם סול מז'ור.